哥爾夫球

中國第一支哥爾夫球隊正在培訓，實是希罕得很！這是十分「貴族化」的運動。好此道者，不僅要有閒錢。還要有閒心。

在香港，不要說藍領，白領，就是一般的老細的亦會無福消受。

去月關鍵兄領一班老友去觀光珠海的哥爾夫球場時，許多人認爲這種運動在中國難於流行。

對美好的新事物我總是歡呼鼓掌。流行與否是另一回事，作爲一個運動項目，年晚煎堆，別的球場能見水的不多；二是收費特廉，一天的場租，不及香港的一半。

他說，特別在廣州交易會的前後，日本人來玩球的特多。這才知道，哥爾夫在日本比較普遍，中等階層的人，早已視爲一種特殊的社交手段。

珠海哥爾夫球場生意興隆，始料不及，可能是得其地利的緣故。

哥爾夫運動在我是難於高攀，却也有一樣之緣。十多年前在粉嶺拍外景躍躍欲試，大棹一揮，事人說，那裡有兩大優點，一是山明水秀——那是勝在地利會有什麼樣的前景？

踏足在珠海的哥爾夫球場上，看看三五成羣的外國人步上征途，想見生意一定不錯。當會或者傳其他什麼，誰能肯定它利的緣故。

哥爾夫運動在我是難於高攀，却也有一樣之緣。十多年前在粉嶺拍外景躍躍欲試，大棹一揮，事人說，那裡有兩大優點，一是山明水秀——那是勝在地利

客窗隨筆

貌禮不與明文不是偏

香港足球隊在北京工人體育場戰中國足球隊，以二比一勝，乃在世界杯外圍賽的小組出綫。部份球迷憤怒于客隊，用物投擲；還激起排外情緒，此「外」包括對異族與同是炎黃子孫的香港球員外的有關者，香港派去的新聞記者亦在內。此事值得鄭重檢討，難道以後有同樣的比賽先出動解放軍嗎？香港足球比賽，此前也曾有過騷動，乃令中國隊感到不便，但香港是資本社會，解放了三十幾年的首都程度更甚，則嚴重了。

這次比賽的球証是印度人，他是裁判主隊的，凡是球証裁護主隊者較多，是爲安全，怕十二分公正後引起擁護主方球迷的誤爲裁護客隊，則有挨揍的危險，可能喪生。十九日夜，該印度人到法定時間不吹笛，稍加延長給主隊機會，却也無用；可能止爲這點，他未觸球迷之怒吧？「精工」在香港戰遼寧隊，「精工」在香港戰遼寧隊，雙方球員曾起衝突，遼寧隊守門員趕到對方加入戰團；「精工」有一洋將亦兇，于是遼寧隊方面有人叫着「洋人欺負中國人的時代已過去了」。在北京的比賽中，香港隊中無洋人，好在中國球員與香港球員並無衝突。若有衝突，你想香港球員敢先動手嗎？「精工」將往瀋陽比賽，但瀋陽球迷比北京文明與有禮貌。若我是「精工」當局，就希望瀋陽方面作出保証。內地經常提到文明與禮貌，偏是首都部份球迷以事實來作出諷刺似的，令人遺憾。

海角曉吹

老翁

教育

鄧小平在教育工作的重要性。他說，那裡如果只抓經濟，不抓教育，那裡的工作重點就沒有轉移好，或者說轉移得不完全。

我也覺得，「搞好教育」同四化一樣重要，也許這是我這個小民不識大體吧？

長期以來，內地的教育就十分差勁，德育、智育、體育都差。有人認爲，這是長期「左」的路綫影响造成，我十分同意。教育在內地不受重視，可從教育撥欵太少、教育工作者待遇太差等方面看到。尤其是教育工作，在教育工作方面，似乎還做得未夠，舉凡去過內地的港胞，亦一致承認此點。所以，我們都寄望中央這個教育工作會議開得成功。

史稱越王勾踐「十年生聚，十年教訓」，乃使越國振興。茗翁不敏，不知二千四百年前越國的所謂「教訓」是什麼。却聯想到今天，要振興中華，必須搞好教育，因爲物質文明與精神文明，是相輔相成的。

醒二

醒二詩詞

減字木蘭花

津貼富戶購屋

既能津貼，必有盈餘成一碟。赤字何來？最好還能把數開。能如此做，多建廉樓應更好。利益均霑，勝過頻施小惠添。

港九市場

劇悲造製

對戶吳家大小姐看電視劇看到乙聲哭起來，原來她看到翁美玲在劇中傻疑被人「撬墻脚」，借酒澆愁，忽笑忽哭的鏡頭，禁不住受到感動，她道：「她在電視劇中，實際上是演生活中的自己！」大抵如此觀衆感動到同聲一哭吧。二小姐亦哼着電視劇主題曲一句：「何必要佢受害來製造結果。」「有些多角戀愛中的失敗者，往往用自我犧牲來表示自己偉大，成全別人，但我不會這樣蠢！甩拖便甩拖啦，何必要生要死！」二小姐說得洒脫。不過，翁美玲不知是否受到自己所演的電視劇角色所影响，所以她亦依樣葫蘆的去做，她在出事的那一晚，聽說便是飲了許多酒，然後……唉，無綫這齣電視劇，想不到却製造出大悲劇。

正斗的編劇

「吾妻正斗」，光看劇目已覺抵死有趣，加上製作這個話劇的聯擊公司過去有過「閨房樂」、「鬼馬鴛鴦」等深獲好評的舞台產品，這次，我也沒有放棄觀賞。

劇本雖然翻譯自外國作品，但要將之香港化，這就不單祇改對白便能起傳神作用。譬如港人的生活習性，環境話題，編劇之生動自然地表演出來，觀衆看得舒服過癮，這才「吾妻正斗」做到了。改編的海滴用詞精簡博來全場一陣接一陣的掌聲，我認爲應記首功。

故事說到岳華演的那名神經過敏的丈夫，因誤會自己得了絕症，行將入土，於是爲妻子鋪排做了寡婚後的一切，物色繼任老公，訓練獨立能力。

水晶球

李丙

劇編的正斗

爲患了絕症的鳥龍又被醫生糾正，太太更釘死他心懷不軌。處此百詞莫辯的境況，這名自攬的庸人只能用一句粗口來發洩心中的寃屈和煩躁。

這句粗口用得可圈可點。香港人，還有廣東人不是都愛用這種方式表達情緒的嗎？

演員中我最喜歡黃淑儀，她演的妻子表現收放自如，不像她主持電視節目老愛搶鏡。

撿對白那麼令人厭煩。

放眼電視台，好的節目主持人絕不刻意的表現自己。就以何守信來說，他以穩重的姿態主持節目，確能控制觀衆的注意力，有時令人無法接受的是他扮天真，裝活潑的時候，分別就在這裡。

漢字招牌

在南韓，凡是招牌而有漢字在內的，幾乎十居其九是與飲食業有關的店戶。

假如是別種店子，多半已經是清一色用他們的譯文在招牌上。

而在館子當中，又特別是以中國館子與日本館，最保持得住這種風格。

是第一次踏足進朝鮮半島，所以不知當地「譯文化」過程，實際上已經推動了多少年，當然不可能是在第二次世界大戰結束以前的事，因爲當統治韓國的是日本人，雖然是用日語，文却用漢文呢。

大概是戰後初期，又未有南北朝鮮分別爲開始的事，那麼推動至今，亦接近四十年了。本來戰後日本，也是有人倡議過推動刪除漢字運動的，不過日文如刪去了漢字，只會剩下本身製造種種不同的不便，所以一般人早就估計到，這一種可能性，其實不大。

發展到現在，亦不見得有什特殊的進展。而是日本人也就只好有了心理準備，要一聲子與漢字共存。

看樣子似乎是韓國的「譯文化」，推動得比較成功一些。除了在招牌偶爾一見有漢字以外，在漢城只可能在人的姓名牌中，仍見到大部份是用原名不改的。

順然這一種風尚也變了是社會上不容或改的一種文化，所以繼續保持下去，也就變了是不會或變的。

風花雪

問題少女

王方

八卦龍面

辛

正面不語

陸天台

非真不語

駕臨賈城第二大站

九月二日欽使一行離紐約去約九十英里之「麥拉特爾飛」（今「費城」）。是日黎明即隊沿途護送。將入車站，先已起，晨六時（！）。紐約大華商領袖五十人，整肅衣冠，至行台恭送欽使。以全紐約華僑之名義，進獻馳名美國之「鐵佛納銀器鑄製廠」預製之大銀瓶一座，聊表敬意，欽使欣然接受。鴻章用心甚細，見行臺連日伺候之「女伴」甚辛勞敏慧，命侍從取行台之花球，人犒其一，並以新茶四箱，小影一幀，贈華道爾夫荷特爾之總經理；行台之書記人等，各贈小照一；而全館傭役僕人，則各賞美金十元（九十年前眞金也）。處分既畢，地方官至，遂行。

紐約市官廳仍派巡捕騎兵大，立國無根，焉知中華大國三千年之禮樂者哉？可笑者，若輩立國百二十年之新人也，噫，可慨也哉！

使相乃備隨員全體登美政府所備之專車，非但車廂華麗無與倫比，其前之火車頭——機車之高大，亦非平常使用者可比。此等專車，乃迎送外國元首皇帝所用，禮莫大焉。八時三十分開車，地方官肅立月台，敬禮送行而退。已時有半，抵費城大站，時接連不斷，斷而又來，其色或紫，或黑，或塊或崩漏，兼小腹疼痛，痛，或疼痛而無積塊，或小腹脹滿，或經血見病者，採用此方，據說或經血一月見三五次，一劑便能止血，或有此病，方可使用，否則便能應愼用。但此方之去瘀止痛藥，作用在於蒲黃，可藍脂、川芎，當歸則爲尾、元胡一錢、沒藥二錢（炒）、當歸三錢、官桂一錢、川芎二錢、赤芍二錢、蒲黃三錢、靈脂二錢（炒），水煎服。

按上方係王氏原方，使用量增減，據陝西省中醫研究所「醫林改錯」評註小組通竅活血湯、補陽還五湯、血府逐瘀湯等都是他佳作。

小腹逐瘀湯在王氏所著之「醫林改錯」中說：「此方治小腹積塊疼痛，或有積塊不疼痛，或疼痛而無積塊，或小腹脹滿，或經血見病者，採用此方，據說或經血一月見三五次，一劑便能止血，或有此病，方可使用，否則便能應愼用。但此方之去瘀止痛藥，作用在於蒲黃，可藍脂、川芎，當歸則爲尾、元胡一錢、沒藥二錢（炒）、當歸三錢、官桂一錢、川芎二錢、赤芍二錢、蒲黃三錢、靈脂二錢（炒），水煎服。

……全方能溫經散寒，活血祛瘀消腫止痛。

田、李兩大夫，針對兩大夫，治少婦血崩，使用「小腹逐瘀湯」，收到良效。此方眞代名醫王清任是一位相當進步的醫者，他不墨守繩規，大胆創新。活血化瘀之方，他發明不少；如「此方治小腹積塊疼痛，或有積塊不疼痛，或疼痛而無積塊，或小腹脹滿，或經血見病者，採用此方，據說或經血一月見三五次，一劑便能止血，或有此病，方可使用，否則便能應愼用。但此方之去瘀止痛藥，作用在於蒲黃，可藍脂、川芎，當歸則爲尾、元胡一錢、沒藥二錢（炒）、當歸三錢、官桂一錢、川芎二錢、赤芍二錢、蒲黃三錢、靈脂二錢（炒），水煎服。

春不老堂

雜鈔

小腹逐瘀湯效用多

前記田淑胥、李士惠兩大夫，治少婦血崩，使用「小腹逐瘀湯」，收到良效。此方眞代名醫王清任是一位相當進步的醫者，他不墨守繩規，臨床應用，可藍脂、川芎，當歸則爲尾、元胡一錢、沒藥二錢（炒）、當歸三錢、官桂一錢、川芎二錢、赤芍二錢、蒲黃三錢、靈脂二錢（炒），水煎服。

世情話

羅隼

現在或未來

走在同一條街上，我不知大家心中想什麼，有人要花九牛二虎的力量，才能進入這一禁地。他們要看楚河漢界是怎樣的地方，更重要的還是買東西，雖街道邊和街那邊賣的都是洋貨，但這一邊沒有年期，人們都踏脚那在時間歷程上的四方，因爲它可讓他們買到一些他們想買而買不到的東西。

也許有人走在這街上，心中盤算，快了，還有十二年，這界牌將成歷史陳跡。但還有五十年不同的生活方式，那時還有許多人想來這裡麼，有人憧憬那日子，自然有人埋怨日子過得太快，說容易，十二年只是一轉眼的事呢！

沒有年期這邊的人想到受年期限制的地方，他可以站在那裡，他還是受離開，同是走在一條街上，每個人却有不同的想法。

不須留戀現在這日子，亦不須一分一秒計算將來的日子，我想的是，生活無拘無束，不要半夜捉人，不要故輯遮顏，不要杯弓蛇影，生活苦點無所謂。

我站在界石邊這樣想。

大塊小品

叔曉

香口膠

香口膠全盛時期，每年大約要吃去二十億片，單是美國一地，每年消耗的香口膠，接駁起來的長度爲十五萬里。現在仍有不少人愛嚼香口膠呢。

香口膠的發現遠在四百多年前，當時西班牙那兒阿茲特族的女子，一個個長得明眸皓齒，很是可愛。後來知道阿茲特族女子的牙齒那麼潔白，是因爲嚼一種橡皮狀的乳白色物，此物原是一種常青樹的汁液。她們沒有經過處理，便納入口中慢慢嚼着。

一直到十九世紀，才有人發明在這種液汁裡面加糖和香味，於是成爲最初的香口膠。

第一次大戰時，美軍開進法國，香口膠始在法國流行起來。在兩次大戰，空軍人員更發現嚼香口膠作高空飛，可使神經鎮靜。

情海微瀾

沉落時最光明

「我不知道我是否能夠
「看你的美逐漸凋殘，
「隨着這般晨曦而來的夜
「一定會更覺黯暗：
「你的日子沒有一片烏雲，
「直到臨終你都那麼鮮艷，
「你熄滅了，而不是凋殘；
「你彷彿天上掠過的星星，
「在沉落的時候最爲光明。」

這是拜倫悼念其早逝的戀人的詩。

翁美玲的一生，確不會有一片烏雲。

在英國的時候，她的學業與事業，順的，不曾受過什麼挫折。返港競選香港小姐，雖然是失敗了，但在電視圈迅速冒起來，其光芒是蓋過同屆、歷屆許多當選的香港小姐，這一切都足以補償競艷之失意。

而她，在最得意之時，突然結束了生命；而她之死，亦使她的光芒更加燦爛。

假如她沒有死，將來會是怎個樣子？在變化莫測的娛樂圈中，有誰可以料得到！

也許你亦覺得，用這首詩來悼念翁美玲之死，也相當恰當。

在我們眼中，翁美玲的一生，確不會有一片烏雲。

情詩一束

婚禮

親愛的
請不要生氣
昨夜夢裡
我舉行了婚禮
那新郎
却不是你
那新郎
並不是你
但也不知道
他究竟是誰
你沒有臉孔
也沒有姓名
也沒有形體
也許他
只是一個
抽象的存在
怎比得上具體的你

二二：吐露實情

「這……」阿芳聽罷問住了。

阿玲繼續說：「而且，人家如果知道你是個問題少女，敢不敢請你也成問題呢！」

「是呀，你說得對！」阿芳聽了，頓感彷徨，問道：「那怎麼辦？」

「所以，我說，政府把我們送來這間學校讀書，根本就多此一舉！」

「爲什麼？」阿芳却不大同意好朋友的說話，「我覺得個地方也不錯嘛，環境又好，有飯食，有書讀，住得又好，比起我在家中時可好得多了！何修女待我也好。」

「她有什麼好？」阿玲很不滿地問。

「我覺得她比我媽媽要講道理，也不打我罵我！」

「哼，我才不稀罕呢！把我送來這個鬼地方關兩年，無形中剝奪了我兩年的賺錢時間，兩年之後我再出去，那些熟客都把我忘記了，在這裡簡直悶到抽筋。」

阿芳大感奇怪，說：「剝奪了你兩年的賺錢時間？阿玲，究竟你以前是做什麼的呀？」

「你是做什麼的呀？」

「我在康樂中心做小姐！你呢？」

「我還不是一樣！如果不是問題少女，又怎麼會送來這個鬼地方？難道正經人家會走來這裡麼？」

「哦，我還以爲你一直都在學校讀書呢！」

「我名義是學生妹呀！」

問題少女

王芳

從翁美玲談起

好彩我係個識得後悔嘅女人而且又有「婆婆媽媽」的權利

從翁美玲事件，使我產生三點感想：一、影視圈的人與事，對市民心態影响至大；二、市民關心明星多於關心政治；三、本港新聞界（包括「八卦週刊」）對於採訪和出版的衝勁，堪稱世界第一。

翁美玲之美艷，或稍遜於天皇巨星林黛；然而，她的知名度，賴電視的威力，實際上比林黛有過之而無不及。兩人還有一個共同點，都是在本身事業處在巔峯狀態時突然逝世的。

翁美玲之死，年方二十六，有的人處在這樣年齡，還未嘗過愛情滋味。可是，她却如夜空燦爛明星一閃，走完她短促的人生旅程。近日，幾十種報紙定不會幫腔，連本也未找回就停發，十年人事說吧！」

「沒有隱瞞的必要，我七點要到對方家裏，她的雙親看到我來，立即就會出去，然後我們看電視，或從冰箱裏拿東西吃，就這樣消磨時間。」

「然後呢？」

「然後，到了十點鐘，我要她和我一起回寢室去。」

「哦，好極了！錢是怎樣算的？」

「對方一小時給我卅塊錢。」

「哦？給你的？你去幽會，一小時還有卅塊錢拿？」

「幽會？我是去代人看護小孩的！」

更糟

隔了十年，回到故鄉的C君，遇到老朋友K君，兩人談起了往事。

「以前跟我們同班的那個A小姐現在怎麼樣了？我當初受過她很多侮辱。」

「喔，我也是……我比你更厲害。」

「不見得吧，我有一次對她說了一句『你眞漂亮』，她就把痰吐在我臉上，世界上還有比這更糟的事嗎？」

「有，她跟我結了婚！」K君斬釘截鐵地答道。

幸好

「醫生，請你快一點來，我的孩子吞下了大頭針！」

接到年輕女人電話的醫生回答：「別着急，我馬上來。」把電話筒掛上，正要走，女人的電話又來了。

「怎麼樣呢？是不是大頭針刺在喉嚨裡？我馬上會到的……」

「不用了，醫生，我已經找到了別的大頭針啦！」

八卦男女天地

雅桑羅

從翁美玲事件談起

信置以難人令忱熱種那

有的老師，在培養新人，提携後進這方面，那種精神，那種熱忱，簡直令人難以置信。他們往往花很大的精力很多的時間，去幫助那些他們認爲有希望的年輕人。他們的行動，他們的業績，足以使人領會教育工作的神聖。這裏又有一個例証。清華大學社會學系主任潘光旦先生，在他晚年，曾經跟一個青年人，合譯一本非常重要的書：達爾文著的「人類的由來」。早在一九五六年商務印書館打算的作，並且表示自己願意承担翻譯達爾文「人類的由來」一書的條件自己的責任。爲什麼要找一個青年人來合譯呢？費孝通教授是深知這事的內情的。凡是有充份翻譯這樣的名著，一般是不宜別人插手的譯稿。認眞地從事過翻譯工作的人，必然懂得最怕是校閱別人的譯稿。凡校閱別人的譯文，不僅要摸透原文，還要摸透需要校閱的譯文，目的當然不在減輕自己的工作量，而實在於培養青年人。以我目擊而言，他先是對胡（合譯者）就原文反覆講解，然後對胡所交譯稿逐字逐句地修改，又要向胡逐一講明修改的原因，再發回重抄。先生所費之力倍於自譯。他循循善誘，不厭其煩地進行面對面的教育者，除對下一代的培養外，豈有他哉！

尚京專欄

天窗

如程

大牌檔面臨運厄

八卦妹

他中風已有好一段日子，半身癱瘓，豈知碰上大排檔老闆娘大發脾氣，本來就減少好多樂趣，但聽落這位老闆娘所講慨不公平事情，也頗爲合理，況且香港好多大牌檔也面臨迫遷，甚至會絕跡呢！

聽老闆娘講，好多大牌檔都經已接到市政局的通知書，表示會有新的小販政策推行，但在未推行之前，若然目動獻身，就可以獲得市局補償三萬六千元，但必須要是該大牌檔的持牌人，如果要等候新政策及大牌檔會被安排到熟食市場擺賣及經營，屆時就不知道會否被安排到那裏了。

老闆娘之所以幾翻新，持牌人死的死，老的老，目前萬多個大牌檔牌照的持牌人，大部分也不是原有持牌人，有些在最近幾年才由友人手中三轉四轉地買得牌照經營，連本也未找回，要調澄，調遷時一經發覺並非持牌者，那就「血本無歸」了。

這樣勞氣，主要原因並非要搬或要被安排去同人競爭，而是她現在手頭上的牌照並非本身所有，而是她的伯父留給她的，原因是她伯父早年前經已去世，大牌檔，就交落她經營，若然要眞正持牌人才可以申請調遷，她的機會就變得渺茫。

其實像老闆娘的例子十分多，因爲大牌檔牌照在早十年前經已停發，十年人事說吧！

「怎麼樣呢？是不是大頭針刺在喉嚨裡？我馬上會到的……」

「不用了，醫生，我已經找到了別的大頭針啦！」

歡樂家庭

港九市場

劇悲造製

對戶吳家大小姐看電視劇看到乙聲哭起來，原來她看到翁美玲在劇中傻疑被人「撬墻脚」，借酒澆愁，忽笑忽哭的鏡頭，禁不住受到感動，她道：「她在電視劇中，實際上是演生活中的自己！」大抵如此觀衆感動到同聲一哭吧。二小姐亦哼着電視劇主題曲一句：「何必要佢受害來製造結果。」「有些多角戀愛中的失敗者，往往用自我犧牲來表示自己偉大，成全別人，但我不會這樣蠢！甩拖便甩拖啦，何必要生要死！」二小姐說得洒脫。不過，翁美玲不知是否受到自己所演的電視劇角色所影响，所以她亦依樣葫蘆的去做，她在出事的那一晚，聽說便是飲了許多酒，然後……唉，無綫這齣電視劇，想不到却製造出大悲劇。

紅百合

園地或露台上培植，自有一壯麗的氣派，故亦有稱紅百合爲宜地植。由於花朵細小，若是盆栽，却見不夠氣派。

紅百合又名山丹，亦屬百合科小型根植物，此類紅百合除供作園藝觀賞之外，尚可供作食用。細型山丹，花朵除紅色的一種之外，尚有一種是黃色，故亦成爲農村最多培植的一種食菜植物。

紅百合約高卅至四十厘米，葉密而小，莖多，花朵呈星狀，並向上翹開。

培植紅百合，宜在每年九月上旬至十月中旬下種，土壤宜用排水性能良好的砂質土爲合，再滲加一點腐葉土，亦可作培植土代替。

植物成長之後，每莖之頂端上萌長數個花蕾，開花季節爲六月中旬至七月下旬。

紅百合的花朵較爲細小，在視覺上另有一種氣派，雖然花朵細小而密，但在小

花木

趣緻蘇綉吊飾

蘇州的織錦吊飾，已是深受女士們所喜愛的裝飾品，無論是掛在皮帶、手袋或汽車倒後鏡之上，均是十分美觀而且令人歡迎。

蘇綉向來深具名氣，這類綉包原本又始於香囊，大多數的閨秀都識得自行綉製，是民間裝飾品之一，故此是中國傳統的手工藝品了。

現時這款製作已非一般時代女性所懂，故此才有變成商品發售的一回事。

這是用織錦來綉成的「冬菇先生」，十分有趣，其售價爲每具六元左右。價錢廉宜，相信深受女人們的歡迎。

展覽館

笑一笑

副業

紐約郊外一所大學的

今夏的男士便服，仍是運動裝的世界。